H7N9 西安市で患者 1 名を確診 高陵区の 52 歳女性

华商网 news.hsw.cn 2017-05-08 17:28:25 来源： 西安市卫计委

【要旨】2017 年 05 月 06 日、陝西省疾病管理センターでの再検査を経て、わが市で女性患者 1 名の生体サンプルから H7N9 ウィルス陽性と確認された。 04 月 29 日長慶油田職工医院での胸部 CT 検査で肺部の感染が見られたが、入院後の対症療法が 05 月 03 日まで続けられたものの患者の症状が徐々に悪化していった。

2017 年 **05** 月 **06** 日、陝西省疾病管理センターでの再検査を経て、わが市で女性患者 **1** 名の生体サンプルから **H7N9** ウィルス陽性と確認された。 これは、西安市初の **H7N9** 患者となると同時に全省では **4** 番目の患者となった。 省衛生計生委の権限委嘱を受け、関連情報を以下に発布する：

患者は；
西安高陵区在住の **52** 歳女性、郝＊さん。
04 月 **26** 日 **17:00**、発熱と全体の倦怠感から、現地の村にある診療所で治療を受けるも効果なく、
04 月 **29** 日、長慶油田職工医院での胸部 **CT** 検査で肺部への感染が見られたが、
05 月 **03** 日まで 入院後の対症療法が続けられたものの、患者の症状は徐々に悪化していた。
05 月 **03** 日夜、西京医院（第四軍医大学第一附属医院：三級甲等医院）、交大二附医院（西安交通大学第二附属医院：三級甲等医院）を受診し、
05 月 **04** 日 市中心医院（西安市中心医院：三級甲等医院）に移された。
05 月 **05** 日 **23:00**、患者のサンプルが採取され、市疾病管理センター（**CDC**）での検査に送付された。
05 月 **06** 日 **07:00**、市 **CDC** が **H7N9** ウィルス陽を報告し、同時にサンプルを省 **CDC** に再検査に急送した。
05 月 **06** 日 **13:00**、省 **CDC** 実験室における再検査の報告を受け、当該患者の生体サンプルが **H7N9** ウィルス陽性と確認された。 市衛生計生委が組織した省市専門家の会診の後、
05 月 **07** 日 **03:20**、患者は、省級定点医院である唐都医院（第四軍医大学唐都医院：三級甲等医院）に転送され治療をうけることになった。

（インフルエンザ発生後、市委員会や市政府は高度にこれを重視しているが、王永康市委書記は、市政府が高度にこれを重視してインフルエンザの研究と予防管理をしっかりとするように望むと直ちに指示を出した。
05 月 **06** 日午後、 上官吉慶市長が市衛計委や市農林委、市工商局、市食品薬品監督局、市交通運輸局などの部門と各区県政府、開発区管理委員会など主要責任者を招集し、全市の **H7N9** インフルエンザの聯合予防聯合制御活動を完遂するための特別テーマ研究を行い、西安市 **H7N9** インフルエンザ予防管理活動指導グループを成立させ、各関連部門や区・県が高度に重視することや、直ちに全市全地区の活禽市場を閉鎖すること、感染源の管理制御を強化し、養殖や屠殺、運輸などの管理監督と鳥類のインフルエンザの感染源追跡活動を強化し、全力で患者を治療すべくパワーを集中、同時に世論を導き宣伝教育を実施して全力でインフルエンザの予防管理工作を行ってゆく。 現時点では、全市の核関連部門が秩序だって予防管理工作を展開している。 （特に患者とも関係ないので、ざっと訳しました））

Xi'an confirmed one case of H7N9 Avian Flu

May 6, 2017, the Shaanxi provincial CDC reviewed and confirmed biological sample from a female patient H7N9 virus nucleic acid positive. This is the city’s first confirmed case of H7N9, and is also the province's fourth case. Authorized by the Ministry of Health and Family Planning Commission, the situation now published as follows:

The Patient is;
Ms. Hao, a 52-year-old female, living in Gaoling district of Xi'an.
Apr. 26 17:00, With fevering, malaise and other symptoms, she went to a local village clinic for treatment but ineffective.
April 29, As lung infection by chest CT examinations shown in Changqing Oilfield Worker’s Hospital,

	the hospital gave her symptomatic treatment until May 3, though symptoms gradually worsened.
May 3 evening,	she went to Xijing Hospital, National Chiao Tung University Second Affiliated Hospital for treatment
May 4,	She went to Central Hospital.
May 5, 23:00,	the patient's samples were collected and sent to CDC for detection.
May 6, 7:00,	CDC reported H7N9 virus nucleic acid positive and samples sent to the provincial CDC immediately.
May 6, 13:00	Receiving the result of testing at the provincial CDC laboratory, the patient's biological sample(s) was confirmed as H7N9 virus nucleic acid positive. After the HFPC's experts' consultation,
May 7, 03:20	Patient was transferred to the provincial designated hospital of "Tang Du Hospital" for treatment.

Up to now, the patient's close contact(s) was(were) investigated and completed their epidemiological survey, isolated medical observation was over, there is no one who showed ILI symptom so far.

http://news.hsw.cn/system/2017/0508/748719.shtml
http://www.xawjw.gov.cn/ptl/def/def/...d_2405920.html

:::::::::::::::::::::::::::::::: 以下は中国語原文 ::::::::::::::::::::::::::::::::

5 月 6 日西安确诊 1 例 H7N9 病例 系高陵区 52 岁女子

华商网 news.hsw.cn 2017-05-08 17:28:25 来源： 西安市卫计委

[摘要]2017 年 5 月 6 日，经陕西省疾控中心复核确认我市一女性患者生物标本为 H7N9 病毒核酸阳性。4 月 29 日在长庆油田职工医院经胸部 CT 检查提示为肺部感染，收住院予对症治疗至 5 月 3 日，患者症状逐渐加重。

2017 年 5 月 6 日，经陕西省疾控中心复核确认我市一女性患者生物标本为 H7N9 病毒核酸阳性。这是我市确诊的首例 H7N9 病例，也是全省第 4 例。经省卫生计生委授权，现将有关情况发布如下：

患者郝某，女，52 岁,家住西安高陵区。因发热、全身乏力等症状于 4 月 26 日下午 5 时起在当地村诊所治疗，效果不佳。

4 月 29 日在长庆油田职工医院经胸部 CT 检查提示为肺部感染，收住院予对症治疗至 5 月 3 日，患者症状逐渐加重。

5 月 3 日晚依次去西京医院、交大二附院就诊，

5 月 4 日转至市中心医院。

5 月 5 日晚 11 时采集患者标本送市疾控中心检测。

5 月 6 日早 7 时，市疾控中心检测报告 H7N9 病毒核酸阳性，并将标本急送省疾控中心进行复核确认。

5 月 6 日 13 时，接省疾控中心实验室复核检测报告，确认该患者生物标本为 H7N9 病毒核酸阳性。市卫计委组织省市专家会诊后，于 5 月 7 日凌晨 3 时 20 分将患者转往省级定点唐都医院进行救治。

疫情发生后，市委、市政府高度重视，市委书记王永康立即批示，请市政府高度重视，抓好疫情研判和防控工作。

5 月 6 日下午，上官吉庆市长召集市卫计委、市农林委、市工商局、市食品药监局、市交通运输局等部门和各区县政府、开发区管委会主要负责同志，就做好全市 H7N9 疫情联防联控工作进行了专题研究部署，成立西安市 H7N9 疫情防控工作领导小组，要求各相关部门、区县高度重视，立即关闭全市所有活禽市场，强化源头管控，做好养殖、屠宰、运输等环节的监管和禽类疫情溯源追踪工作，严密做好外来活禽检验检疫排查，集中力量全力救治患者，同时做好舆论引导和宣传，全力以赴做好疫情防控工作。目前，全市各相关部门正在有序开展防控工作。

截至目前，与患者有过密切接触的人员已经全部排查流调完毕，正在隔离医学观察，未出现异常。

编辑：雷晓娟

参考：
http://www.xawjw.gov.cn/ptl/def/def/index_937_7660_ci_trid_2405920.html